kṣamā prārthanā
（寛容の祈願）

クシャマー　プラールタナー
クシ゚ャマー　プラール゚タナー

≪解説≫

ヴェーダの詠唱はガナパティ プラールタナーで始め、クシャマー プラールタナーで終わるのが慣例となっています。詠唱の中でスペル（つづり）やイントネーション（抑揚）を間違えるなら罪を負うことになると言われています。すべての罪をあがなうため、最後に詠唱の果実を捧げながらこの祈りがなされます。

yadakṣarapadabhraṣṭaṁ mātrāhīnaṁ tu yad bhavet ।
tatsarvaṁ kṣamyatāṁ deva nārāyaṇa namostu te ॥

ヤダックシャラパダッブラシタム　マートラーヒーナム　※トゥ　ヤ(ド)　バヴェー(ト)
タ(ト)サルヴァム　クシャンミャターム　デーヴァ　ナーラヤナ　ナモーストゥ　テー

ヤダ゚クシ゚ャラパダ゚ブラ゚シ゚タ゚ム゚　マー゚トラーヒーナム゚　※トゥ　ヤ゚ド　バヴェー゚ト　।
タ゚トサ゚ルヴァム゚　クシ゚ャ゚ムヤターム゚　デーヴァ　ナーラヤナ゚　ナモー゚ストゥ　テー　॥

ナーラーヤナ神に平伏いたします。私は詠唱の中で、字句を間違えたり、音を外したりしたかもしれません。どうかそれらすべてをお許しください。

visargabindumātrāṇi padapādākṣarāṇi ca ।
nyūnāni cātiriktāni kṣamasva sāyīśvara ॥

ヴィサルガ　ビンドゥ　マートラーニ　パダパーダークシャラーニ　チャ
ニューナーニ　チャーティリクターニ　クシャマッスワ　サーイーシワラ

ヴィサ゚ルガビンドゥマー゚トラーニ゚　パダパーダークシ゚ャラーニ゚　チャ　।
ンユーナーニ　チャーティリ゚クターニ　クシ゚ャマ゚スヴァ　サーイ゚ーシ゚ヴァラ　॥

おお、サイ神よ。私の（ヴィサルガ［語尾の気音ः］やビンドゥ［鼻音化された母音ं］の）発音の間違い、また文字や語句のイントネーション（抑揚）の間違い、その他一切の間違いをお許しください。

Copyright © 2012 Sathya Sai Organization Japan All Rights Reserved.

aparādha sahasrāṇi kriyante'harniśaṁ mayā |
dāso'yamiti māṁ matvā kṣamasva sāyīśvara ||
アパラーダ　サハッスラーニ　クリヤンテー　ハルニシャム　マヤー
ダーソー　※ヤミティ　マー　マットワー　クシャマッスワ　サーイーシワラ

アパラーダ　サハスラーニ　クリヤンテー　’ハルニシャム　マヤー |
ダーソー　’※ヤミティ　マーム　マトヴァー　クシャマスヴァ　サーイーシヴァラ ||

おお、サイ神よ。どうか私をあなたの帰依者と見なし、昼夜を問わず犯してしまう無数の過ちをお許しください。

anyathā śaraṇaṁ nāsti tvameva śaraṇaṁ mama
tasmāt kāruṇya bhāvena rakṣa rakṣa sāyīśvara ||
アンニャター　シャラナム　ナースティ　トワメーヴァ　シャラナム　ママ
タスマー(ト)　カールンニャ　バーヴェーナ　ラックシャ　ラックシャ　サーイーシワラ

アンヤター　シャラナム　ナースティ　トヴァメーヴァ　シャラナム　ママ
タスマート　カールンヤ　バーヴェーナ
ラクシャ　ラクシャ　サーイーシヴァラ ||

私にとって唯一の頼みはあなたであり、他にはだれもおりません。
ですから、おお、サイ神よ。どうかお慈悲をもって私をお守りください。

hariḥ om tat sat śrī sāyīśvarārpaṇamastu ||
ハリヒ　オーム　タ(ト)　サ(ト)　※シリー　サーイーシワラールパナマストゥ

ハリヒ　オーム　タト　サト　※シリー　サーイーシヴァラールパナマストゥ ||

願わくはこの祈りが、シュリ サイ神への捧げものとなりますように。

※　印の部分は、テキストと異なった発音、音程で唱えられることがあります。

Copyright © 2012 Sathya Sai Organization Japan All Rights Reserved.